

09/22/22

Transcript of Original Spanish Language Letter

Hola, buenos días. Me dirijo hacia usted con todo respeto para comentarle por medio de esta carta todo lo que ha sucedido desde el día que entramos a los Estados Unidos, desde el día 16 de agosto. Nos sacaron del refugio donde estábamos con una mentira de qué nos iban a trasladar a un albergue y que ahí íbamos a durar de una semana a dos semanas, y al final nos trajeron para una prisión. Desde que llegamos a la prisión todos nos sentimos confundidos ya que llegamos a pedir ayuda, no a caer a prisión. A los días se presentó el oficial Díaz Torres en compañía de una mujer que nunca supimos quién era. 20 minutos antes de que entrara el oficial al pabellón donde nos encontrábamos, sonó una puerta que colindaba con otro pabellón. Nos dirigimos hacia la puerta para ver qué pasaba y nos encontramos un papel debajo de la puerta que decía: soy Peruano y llevo 5 meses, ayúdenme por favor. Se nos hizo muy extraño porque en el pabellón de enseguida no se encontraba nadie, y al llegar el oficial llegó con amenazas a mí y a mis compañeros, diciendo que aquí todos van a ser deportados porque aquí el que manda soy yo y que no me pregunten cuando van a salir porque aquí van a durar hasta dos años encerrados. Y salió y se fue, y desde ese día no hace acto de presencia, ya que en los otros pabellones había hecho lo mismo. Al día siguiente, se suicidó una persona por el desespero y la presión que había metido el oficial. Muchos de mis compañeros les da miedo ir al psicólogo para pedir ayuda por el miedo de ser encerrados y amarrados en un cuarto frío y sin una alimentación adecuada. Ya se llevaron dos compañeros y no sabemos nada de ellos hace 3 días.

Un día llegaron a las 2:00 A.M. con unos papeles para que firmáramos de rapidez sin saber de qué se trataban ya que dichos papeles se encontraban en inglés.

La comida nos la dan cruda con mucho picante y sin sabor. Al cambiarnos de pabellón llegamos al 7D y lo encontramos en malas condiciones. Estaba muy sucio, muchos zancudos, muchas moscas, los baños llenos de hongos y las celdas ni se diga. Nos tocó a nosotros mismos ponernos a limpiar.

Hay oficiales de la prisión que son buena onda como otros que son mala gente. Se ponen bravos porque no le entendemos el idioma que hablan.

La mayoría de nosotros los latinos salimos con negativo en la entrevista de asilo, y pasamos para donde el juez. Y el juez ni siquiera nos dejó hablar ni presentar las pruebas a pesar de qué cada uno las tiene.

Algunos de mis compañeros no saben ni siquiera quién es su deportador físicamente, sólo se comunican por medio de la tablet o mandan reemplazo a otro oficial.

Nos cortan las llamadas cuando estamos hablando con nuestros familiares.

Cuándo hacemos el aseo, no recibimos los implementos adecuados.

No entendemos porque nos tienen en una cárcel en vez de un refugio como lo dicen las noticias.

Todos hemos pasado por la barbaría y la mayoría de los compañeros tienen hongos en la cabeza por falta de higiene ya que no tienen implementos adecuados para desinfectar las máquinas.

Un compañero sufre para respirar. Cuando nos pasaron para este pabellón en el que estamos le asignaron una celda donde no tenía aire acondicionado. Se le informó a un oficial y en vez de ayudar, más rápido cerró la puerta y se puso brava.

Le agradecemos cualquier ayuda que nos pueda brindar. Muchas gracias. Que tenga buen día.

Atte,

/firmas/

Nuestras peticiones son:

- Igualdad migratoria
- Revocar la deportación de todos nuestros compañeros inmigrantes.
- La liberación de todos los inmigrantes de CoreCivic
- Que no traigan más inmigrantes a CoreCivic
- No a la deportación involuntaria
- No más violación de nuestros derechos humanos (libertad)

English Translation of Spanish Language Letter

Hello and good day to you. I respectfully write to you to comment via this letter on everything that has happened since the day we entered the United States, since August 16. We were transported from the refuge under the pretext that we were being moved to a shelter where we would spend a week or two and in the end we were actually taken to a prison. Since we arrived to this prison we have remained confused because we came here seeking help, not to be locked in prison. A few days after arriving, Officer Diaz Torres came here, in the company of a woman whose identity we never learned. Twenty minutes before the official came to the pod where we were, we heard a noise from the door at the neighboring pod. We went to the door to see what was going on and found a paper under the door which read: "I am Peruvian and I have been here for 5 months. Please help me."

It seemed strange to us because in the neighboring pod there was no one. When the official came to us, he did so with threats against me and my friends saying that everyone here is going to be deported because I am the one in charge here so don't ask me when you are leaving

because everyone is staying locked up in here for up to two years. He left and we have not seen him since, because he had done the same thing in the other pods. The next day, a person killed himself in desperation and because of the stress the officer caused.

Many of my friends feel afraid to go to the psychologist to seek help because they are scared they will be locked up and tied up in a cold room without adequate food. This is what happened to two of our friends and we haven't heard anything about them in three days.

One day they came at 2:00 A.M. with some papers they wanted us to sign quickly without knowing what the papers said as they were only in English.

The food we are given is raw, very spicy and without flavor. When we were moved to pod 7D we found it in very poor condition. It was filthy, lots of mosquitos, lots of flies, the bathrooms covered in mold, and the cells go without saying. We were tasked with cleaning it ourselves.

There are officials at the prison that are friendly, there are others that are cruel. They get aggressive with us because we don't understand the language they speak.

The majority of us Latinos end up with a negative determination on our credible fear interviews for asylum and we proceed to see the judge. The judge didn't even let us speak or present evidence despite all of us having evidence to present.

Some of my friends don't even know what their deportation officer looks like and can only communicate with them through the tablets but then that officer is replaced.

Our calls are always being cut short when we call our family members.

When we do cleaning we aren't given proper equipment.

We don't understand why we are kept in a jail instead of a shelter like they say on the news.

We have all gone through the barber shop and the majority of our friends have fungal infections on their heads due to a lack of hygiene as they don't have the equipment to disinfect the barber shop tools.

One of our friends has trouble breathing. When they brought us to this pod where we are currently, they assigned him a cell where there is no air conditioning. An officer was informed of this and instead of helping, the officer quickly closed the door and became aggressive.

We appreciate any help that you could give to us. Thank you so much.

Our demands are as follows:

- Equal treatment in immigration
- Revocation of all deportation orders for our immigrant friends
- Release of all immigrant detained by CoreCivic

- That no other immigrants are subjected to the treatment we have suffered under CoreCivic
- Stop all involuntary deportations
- Stop violating our human rights (freedom)